

**Dichiarazione
per la richiesta di esonero dal versamento alla
BUAK**

**Erklärung zum Antrag auf Befreiung von der
Zahlung von Zuschlägen bei der BUAK**

Pratica n./ Fallnr.: _____

Cassa Edile/Edilcassa / ital. Baukasse: _____

Codice CNCE / Nummer der Baukasse: _____

Ragione sociale Impresa / Unternehmen: _____

Cod.Fisc. / ital. Steuer-ID: _____

Codice impresa presso la Cassa Edile/Edilcassa / Arbeitgebernr. der CNCE: _____

Nome Titolare / Gesetzlicher Vertreter: _____

Via / Straße: _____ N° / Nummer: _____

CAP / Postleitzahl: _____ Comune / Ort: _____ Provincia / Provinz _____

Telefono / Telefon: _____ Fax: _____

E-mail: _____

Si dichiara che l'impresa sopra citata distaccherà i lavoratori elencati in allegato per un periodo limitato sul seguente cantiere in Austria.

Wir erklären hiermit, dass wir zur Ausführung von Bauarbeiten die im Anhang genannten Arbeitnehmer vorübergehend nach Österreich auf folgendes Bauvorhaben entsenden werden:

Denominazione cantiere / Bezeichnung Baustelle: _____

Via / Straße: _____ N° / Nummer: _____

Cap / Postleitzahl: _____ Comune / Ort: _____ Provincia / Provinz: _____

Attività svolta / Ausgeübte Tätigkeit: _____

Nome appaltante / Name Auftraggeber: _____

Via / Straße: _____ N° / Nummer: _____

Cap / Postleitzahl: _____ Comune / Ort: _____ Provincia / Provinz: _____

Numero di lavoratori distaccati/Anzahl der entsandten Arbeitnehmer: _____

Data inizio lavori in Austria / Beginn der Arbeiten in Österreich: _____

Data fine lavori in Austria / Ende der Arbeiten in Österreich: _____

Ai sensi dell'accordo bilaterale tra CNCE e Bauarbeiter Urlaubs- und Abfertigungskasse (BUAK) siglato in data 27 giugno 2008, l'impresa richiede l'esonero dal pagamento dei contributi presso la cassa austriaca BUAK e la prosecuzione dei versamenti presso la Cassa Edile/Edilcassa per i lavoratori elencati, i quali sono abitualmente occupati in Italia.

Fermo restando quanto sopra, siamo obbligati ad applicare il diritto del lavoro austriaco ai termini e alle condizioni di lavoro di cui all'articolo 3 della direttiva 96/71/CE e s.m.i, qualora ciò sia più favorevole al lavoratore. Ciò vale in particolare per le norme sulla retribuzione e sull'orario di lavoro.

La Cassa Edile/Edilcassa si impegna ad informare la CNCE relativamente ad ogni cambiamento connesso alla presente dichiarazione come, a titolo esemplificativo: variazioni del periodo di distacco dei lavoratori elencati, variazioni dei lavoratori in distacco, variazioni inerenti i rapporti di lavoro con i lavoratori elencati, l'eventuale sospensione o cessazione dell'attività di impresa.

Per informazioni sul distacco verso l'Austria si vedano: www.postingofworkers.at e il sito della [BUAK](http://www.buak.at)

Informationen zur Entsendung nach Österreich sind unter www.postingofworkers.at und auf der [BUAK](http://www.buak.at)-Website verfügbar

Gemäß der am 27. Juni 2008 unterzeichneten bilateralen Vereinbarung zwischen CNCE und BUAK beantragen wir die Befreiung von der Teilnahme am Urlaubskassenverfahren der BUAK und die Fortführung der Zuschlagszahlung an die italienische Casse Edili/Edilcassa für die genannten Arbeitnehmer, die gewöhnlich in Italien beschäftigt sind. Ungeachtet dessen sind wir verpflichtet, bei den in Artikel 3 der Richtlinie 96/71/EG idgF genannten Arbeits- und Beschäftigungsbedingungen österreichisches Arbeitsrecht anzuwenden, wenn dies für den Arbeitnehmer günstiger ist. Dies gilt insbesondere für die Entlohnung und arbeitszeitrechtliche Regelungen.

Die Cassa Edile/Edilcassa verpflichtet sich, die CNCE über alle Änderungen im Zusammenhang mit dieser Erklärung zu informieren, wie z.B.: Änderungen des Entsendungszeitraums der aufgeführten Arbeitnehmer, Änderungen der entsandten Arbeitnehmer, Änderungen des Arbeitsverhältnisses mit den aufgeführten Arbeitnehmern, die eventuelle Aussetzung oder Einstellung der Tätigkeit des Unternehmens.

L'impresa e la Cassa Edile/Edilcassa autorizzano la CNCE a trasmettere la presente richiesta, incluso l'allegato, alla BUAK ai fini del rilascio di una dichiarazione di conferma dell'esonero dalla BUAK all'impresa. L'autorizzazione vale anche per tutte le informazioni eventualmente rilevanti in relazione all'esonero dal versamento alla BUAK, soprattutto la comunicazione di eventuali irregolarità nei pagamenti verso la Cassa Edile/Edilcassa.

Das Unternehmen und die Cassa Edile/Edilcassa ermächtigen die CNCE, diesen Antrag samt Anhang an die BUAK weiterzuleiten, damit diese eine Freistellungserklärung ausstellt und damit die Freistellung vom Urlaubskassenverfahren der BUAK bestätigt. Die Ermächtigung gilt auch für alle Informationen, die im Zusammenhang mit der Befreiung von der Zahlung von Zuschlägen bei der BUAK von Bedeutung sein können, insbesondere für die Mitteilung von Unregelmäßigkeiten bei Zahlungen an die Cassa Edile/Edilcassa.

Data, firma e timbro Cassa Edile/Edilcassa
Datum, Unterschrift und Stempel Cassa Edile/Edilcassa

Data, firma e timbro dell'impresa
Datum, Unterschrift und Stempel der Firma

